

EUROOPA KOHTU

(esimene koda)

8. septembri 2005. aasta otsus

kohtuasjas C-40/04 (Korkein oikeus'e eelotsusetaotlus):
Syuichi Yonemoto ⁽¹⁾**(Õigusaktide ühtlustamine — Masinad — Direktiiv 98/37/EÜ — Siseriikliku õiguse vastavus, mis paneb importijale kohustuse kontrollida masina, millega on kaasas EÜ vastavusavaldus, ohutust)**

(2005/C 271/12)

(Kohtumenetluse keel: soome)

Kohtuasjas C-40/04, mille esemeks on Euroopa Kohtule EÜ artikli 234 alusel Korkein oikeus'e (Soome) 30. jaanuari 2004. aasta otsusega esitatud eelotsusetaotlus, mis saabus Euroopa Kohtusse 3. veebruaril 2004, kriminaalmenetluses, milles süüdistatavaks on Syuichi Yonemoto, tegi Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann, kohtunikud K. Lenaerts, J. N. Cunha Rodrigues (ettekandja), E. Juhász ja M. Ilešič; kohtujurist: L. A. Geelhoed, kohtusekretär: ametnik K. Sztranc, 8. septembril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivi 98/37 masinaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta sätted välistavad selliste siseriiklike sätete kohaldamise, mis näevad ette, et teises liikmesriigis toodetud masina, mis kannab CE-märgist ja millega on kaasas EÜ vastavusavaldus, importija peab hoolitsema selle eest, et see masin vastaks nimetatud direktiivi olulistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele.

2. Nimetatud direktiivi sätted ei välista selliste siseriiklike sätete kohaldamist, mis kohustavad teises liikmesriigis toodetud masina importijat:

— tagama enne masina kasutajale tarnimist, et see kannaks CE-märgist ja et sellega oleks kaasas EÜ vastavusavaldus koos tõlkega sihtkohariigi ühte ametlikku keelde või ametlikesse keeltesse ning et sellega oleks kaasas kasutusjuhend koos tõlkega nimetatud riigi ühte ametlikku keelde või ametlikesse keeltesse;

— esitama pärast masina kasutajale tarnimist siseriiklikele kontrollorganitele kogu informatsiooni ning tegema nendega tõhusat koostööd, kui selgub, et see masin sisaldab ohtu

ohutusele või tervisele, tingimusel et sellised nõuded ei alluta importijat kohustusele ise kontrollida masina vastavust selle direktiiviga kindlaksmääratud olulistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele.

3. EÜ artiklit 10 ja artikli 249 kolmandat lõiku tuleb tõlgendada selliselt, et need ei keela liikmesriigil kohaldada kriminaalkaristusi, et tagada tõhusalt direktiiviga 98/37 sätestatud kohustuste täitmine, tingimusel et need karistused on analoogsed nendega, mida kohaldatakse siseriikliku õiguse sarnase laadi ja tähtsusega rikkmiste suhtes ja et need oleksid igal juhul tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

⁽¹⁾ ELT C 85, 3.4.2004.

EUROOPA KOHTU

(esimene koda)

15. septembri 2005. aasta otsus

kohtuasjas C-58/04 (Bundesfinanzhof'i eelotsusetaotlus):
Antje Köhler versus Finanzamt Düsseldorf-Nord ⁽¹⁾**(Kuues käibemaksudirektiiv — Maksustatavate tehingute koht — Reisilaeva pardal teostatud kaubatarned — Ühendusesisene vedu — Maksustamisest vabastamine väljaspool ühendust toimunud peatumise korral — Vabastuse ulatus)**

(2005/C 271/13)

(Kohtumenetluse keel: saksa)

Kohtuasjas C-58/04, mille esemeks on Euroopa Kohtule EÜ artikli 234 alusel Bundesfinanzhof'i (Saksamaa) 23. oktoobri 2003. aasta otsusega esitatud eelotsusetaotlus, mis saabus Euroopa Kohtusse 11. veebruaril 2004, menetluses Antje Köhler v. Finanzamt Düsseldorf-Nord, tegi Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann, kohtunikud N. Colneric, K. Schiemann (ettekandja), E. Juhász ja E. Levits; kohtujurist M. Poiares Maduro, kohtusekretär: vanemametnik M. Ferreira, 15. septembril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine: